



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.323
11 May 1998

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Двадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ ОБ ОТКРЫТОЙ ЧАСТИ* 323-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Наций в Женеве в среду,
6 мая 1998 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: Г-н БЁРНС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Второй периодический доклад Франции (продолжение)

Третий периодический доклад Норвегии (продолжение)

* Краткий отчет о закрытой части заседания издан в качестве документа CAT/
C/SR.323/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

GE.98-16007 (R)

Заседание открывается в 15 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 7 повестки дня) (продолжение)

Второй периодический доклад Франции (продолжение) (CAT/C/17/Add.18)

Выводы и рекомендации Комитета

1. По приглашению Председателя г-жа Буво (Франция) занимает место за столом Комитета.
2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Докладчику по стране зачитать принятые Комитетом выводы и рекомендации, касающиеся второго периодического доклада Франции.
3. Г-н КАМАРА (Докладчик по стране) зачитывает следующий текст:

"Комитет рассмотрел второй периодический доклад Франции (CAT/C/17/Add.18) на своих 320, 321 и 322-м заседаниях, состоявшихся 6 мая 1998 года (CAT/C/SR.320, 321 и 322), и принял следующие выводы и рекомендации:

А. Введение

1. Комитет с удовлетворением отмечает, что второй периодический доклад Франции соответствует Общим руководящим принципам, касающимся формы и содержания периодических докладов (CAT/C/14), хотя и был представлен с существенным опозданием, приблизительно в шесть лет.
2. Комитет с большим интересом заслушал устное выступление, которое, как и доклад, было откровенным, конкретным и всеобъемлющим, а также пояснения и уточнения, представленные делегацией Франции, продемонстрировавшей очевидное стремление к конструктивному диалогу и высокий профессионализм.
3. Комитет выражает особое удовлетворение в связи с тем, что состав и высокий статус делегации Франции ясно подтверждают тот большой интерес, который эта страна проявляет к деятельности Комитета.

В. Позитивные аспекты

1. О непоколебимой решимости правительства Франции пресекать акты пыток свидетельствуют, в частности, некоторые положения нового Уголовного кодекса, например его статьи 221.1, 222.1 и 432.4-432.6.
2. Многочисленные проекты совершенствования законодательства и принимаемые в настоящее время меры, такие, как учреждение Высшего совета по профессиональной

этике; подготовка практического руководства по профессиональной этике для сотрудников правоохранительных органов; издание наставления для тюремных надзирателей; активизация деятельности Высшего совета пенитенциарной администрации; введение принципа обязательного присутствия адвоката с момента задержания за совершение большинства видов преступлений и ограничение продолжительности содержания под стражей до суда.

3. Объявление о внесении нового взноса в Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток.

C. Факторы и трудности, препятствующие осуществлению положений Конвенции

Комитет отмечает отсутствие каких-либо факторов или трудностей, препятствующих осуществлению положений Конвенции во Франции.

D. Проблемы, вызывающие озабоченность

1. Во французском позитивном праве отсутствует определение пытки, которое полностью соответствовало бы статье 1 Конвенции.
2. Принцип так называемый "целесообразности преследования", который оставляет за прокурором Республики право принимать решение о непреследовании лиц, совершивших акты пыток, и даже не возбуждать расследование, явно противоречит положениям статьи 12 Конвенции.
3. Процедура представления доказательств не предусматривает ясного запрещения судам принимать к рассмотрению показания, полученные с помощью пытки, что противоречит положениям статьи 15 Конвенции.
4. Комитет серьезно обеспокоен так называемой передачей полицейскими отдельных лиц своим коллегам из другой страны, несмотря на то, что один из французских судов признал такую передачу противозаконной, что противоречит обязательствам государства-участника по статье 3 Конвенции.
5. Комитет обеспокоен отдельными сообщениями о проявлениях насилия со стороны сотрудников полиции и жандармерии как при аресте подозреваемых лиц, так и в ходе допросов.

E. Рекомендации

1. Государству-участнику следует рассмотреть вопрос о включении в его уголовное законодательство определения пытки, соответствующего статье 1 Конвенции.
2. Государству-участнику следует уделять большее внимание положениям статьи 3 Конвенции, которые в равной степени применяются в отношении высылки,

возвращения и выдачи, и, в соответствии с требованиями ряда неправительственных организаций и предложениями Национальной консультативной комиссии по правам человека, обеспечивать возможность подачи имеющей приостанавливающее действие апелляции на решение об отказе во въезде на территорию Франции и о последующем возвращении.

3. Государству-участнику следует уделять максимально большое внимание утверждениям о применении насилия со стороны сотрудников полиции и проводить беспристрастные расследования, а в случаях доказательства их вины применять к ним надлежащие меры наказания.

4. В этой связи и в целях соблюдения буквы и духа положений статьи 12 Конвенции государству-участнику следует рассмотреть вопрос об отступлении от действующего в настоящее время принципа "целесообразности преследований" для устранения всех сомнений в отношении обязанности компетентных органов систематически и незамедлительно проводить беспристрастное расследование всех случаев, когда имеются достаточные основания полагать, что пытка была применена на любой территории, находящейся под его юрисдикцией.

5. Государству-участнику предлагается в ближайшее время представить его третий периодический доклад в целях соблюдения той периодичности представления докладов, которая предусмотрена в Конвенции".

4. Г-жа БУВО (Франция) благодарит членов Комитета и обязуется сразу же препроводить выводы и рекомендации Комитета в Париж, где они будут тщательно проанализированы. Комитет будет проинформирован о тех мерах, которые будут приняты по его рекомендациям.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит правительство Франции за сотрудничество. Он выражает надежду на скорое представление третьего периодического доклада Франции.

6. Делегация Франции покидает места за столом Комитета.

Открытая часть заседания прерывается в 15 час. 15 мин. и возобновляется в 15 час. 30 мин.

Третий периодический доклад Норвегии (продолжение) (CAT/C/34/Add.8)

7. По приглашению Председателя г-н Вилле и г-жа Индреберг (Норвегия) занимают места за столом Комитета.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает делегации Норвегии ответить на вопросы, которые были заданы членами Комитета на предшествующем заседании.

9. Г-н ВИЛЛЕ (Норвегия) говорит, что в ответ на вопрос, заданный г-ном Соренсеном, он запросит подробную письменную информацию о подготовке врачей и младшего медицинского персонала. Что касается вопросов г-на Соренсена и г-на Мавромматиса, касающихся пункта 9 доклада, то расхождение в цифровых данных объясняется тем, что первая цифра охватывает все зарегистрированные заявления о возможных уголовно-наказуемых деяниях, совершенных сотрудниками полиции, а вторая - касается лишь проявлений насилия со стороны полицейских.

10. Что касается вопроса г-на Яковлева о том, следует ли рассматривать как повторное наказание высылку иностранцев, отбывших тюремное заключение, то сам факт, что соответствующее положение было включено в Закон об иммиграции, а не в Уголовный кодекс, свидетельствует о том, что такая высылка не считается дополнительным наказанием. По аналогии с изъятием водительских прав за управление автомобилем в состоянии опьянения, данное положение позволяет иммиграционным властям определять, целесообразно ли пребывание в Норвегии какого-либо иностранца, который причастен к совершению серьезных преступлений. В то же время эта мера не будет применяться в тех случаях, когда она может быть квалифицирована как несоразмерное наказание соответствующего лица или членов его семьи. Таким образом, иностранцы, совершившие серьезные преступления, автоматически не высылались, и существуют многочисленные механизмы обжалования постановлений о высылке. Хотя Верховный суд, учитывая серьезный характер совершенных преступлений, после тщательного рассмотрения подтвердил четыре принятых недавно постановления о высылке, аналогичные постановления не были приняты в других случаях, связанных с совершением таких серьезных правонарушений, как незаконная торговля наркотиками, ввиду наличия у соответствующих лиц тесных семейных и иных связей с Норвегией.

11. Что касается продолжительности содержания под стражей лиц, добывающихся получения убежища, то в 1992 году, после ряда критических выступлений в соответствующий раздел Закона об уголовном судопроизводстве были внесены изменения в целях ограничения возможностей содержания под стражей свыше 12 недель. Рассматривался вопрос о принятии последующих мер, например об организации более эффективной подготовки сотрудников полиции и о более согласованных процедурах рассмотрения дел. Верховный суд Норвегии постановил, что в упомянутом г-ном Камарой случае выдача России трех иранских угонщиков самолета обоснована. С учетом опасений того, что данные лица могут быть впоследствии высланы в Иран, между правительствами России и Норвегии произошел обмен нотами и правительство Норвегии согласилось на выдачу при условии взятия правительством России обязательства о том, что смертная казнь не будет применена, что три иранских гражданина не будут впоследствии высланы в какую-либо исламскую страну и что их можно будет посетить в любое время. Представители посольства Норвегии в Москве неоднократно посещали этих угонщиков самолета до их освобождения, после которого они остались в России.

12. Г-жа ИНДРЕБЕРГ (Норвегия) заверяет г-на Соренсена и г-на Мавромматиса в том, что Комиссия, занимающаяся пересмотром Уголовного кодекса, будет проинформирована об их предложении, в соответствии с которым норвежское законодательство должно содержать

определение пытки и ее квалификацию в качестве отдельного уголовного преступления, наряду с изнасилованием, нападением и другими преступлениями, а также в том, что министерство юстиции рассмотрит вопрос о целесообразности просить упомянутую Комиссию включить в разрабатываемый ею проект уголовного кодекса специальное положение о квалификации пытки в качестве уголовного преступления. Между тем, тот факт что содержащееся в статье 15 Конвенции против пыток запрещение признается в международном праве и вытекает из взятого Норвегией договорного обязательства, означает, что оно фактически включено в норвежский Закон об уголовном судопроизводстве и на него можно непосредственно ссылаться в судах.

13. Хотя в 1997 году законопроект о правах человека не был внесен на рассмотрение, г-жа Инбреберг выражает надежду на то, что этот проект будет представлен в 1998 году, до начала летних парламентских каникул.

14. Норвегия приняла к сведению выраженное Комитетом мнение о необходимости включения в национальное законодательство положений Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. Маловероятно, однако, что положения Конвенции будут включены в будущий законопроект о правах человека.

15. Изоляция содержащихся под стражей лиц не сводится к их помещению в одиночную камеру, а является мерой, принимаемой на основании решения суда о том, что тому или иному задержанному лицу запрещено принимать посетителей и отправлять или получать письма, либо о том, что эти права должны быть ограничены в интересах полицейского расследования. Отмена подобной практики маловероятна. В соответствии с Законом об уголовном судопроизводстве такие ограничения, однако, не должны применяться в большей степени, чем это необходимо для расследования конкретного дела. Кроме того, суды призваны рассматривать вопрос об обоснованности таких ограничений. Генеральный прокурор отдал подчиненным следственным органам распоряжение не ходатайствовать о введении подобных ограничений на срок, превышающий четыре недели, в каждом отдельном случае, и следственные органы вправе самостоятельно снимать такие ограничения.

16. Совет по делам тюрем направил директорам пенитенциарных учреждений инструкции о нормах обращения с лицами, содержащимися в предварительном заключении. Эти инструкции предусматривают, что при обстоятельствах, которые могут обусловить продление действия ограничений, устанавливается соответствующий контакт со следственными органами. Особое внимание в них уделяется также возможному принятию мер по устранению или смягчению негативных последствий изоляции и отсутствия контактов с людьми, от которых страдают содержащиеся в предварительном заключении лица, подверженные таким ограничениям, например посредством назначения какого-либо сотрудника для поддержания контакта с задержанным лицом или посредством продления времени, выделяемого для прогулок на открытом воздухе, для трудовой и иной деятельности. Кроме того, директорам пенитенциарных учреждений предлагается

рассматривать возможность допуска посетителей к заключенным, особенно к тем из них, в отношении которых введены ограничения.

17. Отвечая на вопрос г-на Соренсена о том, действительно ли один и тот же судья, который постановил запретить допуск посетителей к содержащемуся под стражей лицу или лишить его права получать и отправлять письма, будет также заниматься разбирательством соответствующего дела, г-жа Индреберг говорит, что такой судья может принять участие в судебном разбирательстве, но не он один решает вопрос о виновности; в судах провинций вопрос о признании виновным или невиновным решают по крайней мере трое судей, двое из которых являются мировыми судьями.

18. В центральной пенитенциарной администрации имеется инспекционная группа в составе четырех членов, которая регулярно посещает все тюрьмы Норвегии. Она готовит не годовой доклад, как таковой, а отдельный отчет по каждому посещению. Эти отчеты направляются в центральную пенитенциарную администрацию и соответствующую тюрьму.

19. В каждой тюрьме действует также Совет инспекторов, который возглавляет судья и в состав которого входят по крайней мере еще три лица. Никто из членов этого Совета не может быть сотрудником следственных органов, полиции или пенитенциарной администрации. В этом Совете представлены мужчины и женщины, и в женских тюрьмах в его состав входят по крайней мере две женщины. Члены Совета могут inspectировать тюремные помещения без предварительного уведомления и обязаны посещать каждую тюрьму по крайней мере четыре раза в год. Во время своих посещений они могут свободно беседовать с любым заключенным, без присутствия кого-либо из тюремных служащих. Заключенные вправе направлять в эти советы свои жалобы, в ходе разбирательства которых может быть осуществлено посещение соответствующей тюрьмы. Советы ежегодно представляют доклады в центральную пенитенциарную администрацию. С этими докладами, за исключением конкретной информации о мерах безопасности, можно ознакомиться без каких-либо ограничений.

Открытая часть заседания прерывается в 15 час. 55 мин.
и возобновляется в 16 час. 50 мин.

20. Г-н СОРЕНСЕН (Докладчик по стране) зачитывает выводы и рекомендации Комитета, касающиеся третьего периодического доклада Норвегии:

"Комитет рассмотрел третий периодический доклад Норвегии (CAT/C/34/Add.8) на своих 222-м и 223-м заседаниях, состоявшихся 6 мая 1998 года (CAT/C/34/SR.322 и 323), и принял следующие выводы и рекомендации:

А. Введение

Третий периодический доклад Норвегии был представлен 6 февраля 1997 года. Он в полной мере соответствует тем требованиям, которые изложены в руководящих принципах, касающихся формы и содержания докладов, и включает описание мер,

которые были приняты по отдельным статьям Конвенции после представления предшествующего доклада, и изложение ответов на вопросы, затронутые в ходе обсуждения второго периодического доклада. Кроме того, Комитет благодарит делегацию Норвегии за представленную в устной форме информацию и за ее откровенные и конкретные ответы на вопросы, заданные членами Комитета.

В. Позитивные аспекты

1. Норвегия последовательно принимает меры по обеспечению уважения прав человека, включая запрещение пыток в законодательстве и на практике, в частности, посредством создания и постоянного совершенствования таких учреждений, как специальные следственные органы.
2. Норвегия сделала крупный взнос в Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток.

С. Факторы и трудности, препятствующие осуществлению положений Конвенции

[Замечаний нет]

Д. Проблемы, вызывающие озабоченность

1. Комитет обеспокоен тем, что Норвегия до сих пор не включила в свое уголовное законодательство положение о квалификации пытки в качестве уголовного преступления, а также определение пытки, соответствующее статье 1 Конвенции.
2. Комитет обеспокоен практикой применения одиночного заключения, особенно в качестве превентивной меры в период содержания под стражей до суда.

Е. Рекомендации

1. Комитет повторяет рекомендацию, с которой он выступил в ходе рассмотрения им первоначального и второго периодического докладов государства-участника в отношении того, что Норвегии следует включить в ее национальное законодательство положения о квалификации пытки как преступления в соответствии со статьей 1 Конвенции.
2. Комитет рекомендует отказаться от практики одиночного заключения, особенно в период содержания под стражей до суда, за исключением чрезвычайных обстоятельств, в которых возникает, в частности, угроза безопасности лиц или имущества, либо, по крайней мере, строго и особо регламентировать применение такой практики в законодательстве и усилить судебный соответствующий надзор".

21. Г-н ВИЛЛЕ (Норвегия) говорит, что он должным образом принял к сведению изложенные выводы и рекомендации и обратит на них внимание компетентных органов Норвегии. Диалог делегации с Комитетом был весьма продуктивным и предоставил отличную возможность для критического анализа норвежского законодательства и практики в той сфере, которую охватывают положения Конвенции.
22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет надеется на продолжение сотрудничества с Норвегией, которая вполне может стать первым государством-участником, представившим четвертый периодический доклад.
23. Делегация Норвегии покидает места за столом Комитета.

Заседание закрывается в 17 час. 00 мин.